

Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2023. Вып. 2 (14). С. 106–114.
Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics. 2023. Issue 2 (14). P. 106–114.

Научная статья

УДК 378.14

<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-2-106-114>

ФАКТОРЫ ЭФФЕКТИВНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫХ КЛАССОВ)

**Мария Леонидовна
Лаптева**

Астраханский государственный университет
им. В. Н. Татищева,
Астрахань, Россия, hohlina2004@yandex.ru
<https://orcid.org/0000-0003-2412-1299>

Аннотация. Целью данной статьи является определение факторов, влияющих на эффективную межкультурную коммуникацию в классах с многонациональным составом учащихся. В статье рассмотрены такие основные факторы организации межкультурного взаимодействия в образовательной среде в многонациональных классах, как учет степени адаптации учащегося к жизни и учебной деятельности в школе; учет успешности прохождения учащимся стадии аккультурации (шире – мультикультурации); степень готовности учителя к работе в поликультурной школе и наличие у него установки на межкультурное взаимодействие; учет уровня владения учащимся своим родным языком и русским языком. Основным методом проведенного исследования послужило включенное наблюдение за образовательным процессом, протекающим в поликультурных школах г. Астрахани и Астраханской области. В фокусе внимания находилась межличностная коммуникация внутри малой группы (класса) в таких координатах, как «ученик – ученик» и «ученик – учитель». Доказано, что для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации важна четко организованная структура образовательного пространства, включающая обучающую, воспитательную и социально-адаптивную среду.

Ключевые слова: фактор, межкультурная коммуникация, русский язык, многонациональный класс, речевая толерантность.

Благодарности: исследование выполнено при финансовой поддержке РНФ в рамках научного проекта № 23-28-10019 «Концепция преодоления речевой агрессии в образовательном пространстве Прикаспия» (2023 – 2024 г.).

Для цитирования: Лаптева М. Л. Факторы эффективной межкультурной коммуникации (на примере многонациональных классов) // Тульский научный вестник. Серия История. Языкознание. 2023. Вып. 2 (14). С. 106–114. <https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-2-106-114>

Сведения об авторе: М. Л. Лаптева – доцент, доктор филологических наук, заведующий кафедрой современного русского языка, Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, 414056, Россия, Астраханская область, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а.

© Лаптева М. Л., 2023



Scientific Article
UDC 378.14
<https://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-2-106-114>

FACTORS OF EFFECTIVE INTERCULTURAL COMMUNICATION (ON THE EXAMPLE OF MULTINATIONAL CLASSES)

Maria L. Lapteva

Astrakhan Tatishchev State University,
Astrakhan, Russia, hohlina2004@yandex.ru
<https://orcid.org/0000-0003-2412-1299>

Abstract. The article is aimed to determine the factors influencing effective intercultural communication in classes with a multinational composition of students. The article considers such main factors of the organization of intercultural interaction in the educational environment, in multinational classes, as taking into account the degree of student's adaptation to life and educational activities at school; taking into account the success of the students' acculturation stage (more widely, multiculturalization); the degree of preparedness of the teacher to work in a multicultural school and the presence of their attitude to intercultural interaction; taking into account the level of the student's proficiency in their native language and Russian. The main method of the conducted research was the included observation of the educational process taking place in multicultural schools in Astrakhan and the Astrakhan region. The focus of attention was interpersonal communication within a small student group in such coordinates as "student – student" and "student – teacher". The article proves that in order to ensure effective intercultural communication, a well-organized structure of the educational space is important, including teaching, educational and socially adaptive environment.

Keywords: factor, intercultural communication, Russian language, multinational class, speech tolerance.

Acknowledgement: the study was carried out with the financial support of the Russian Academy of Sciences in the framework of the scientific project No. 23-28-10019 "The concept of overcoming speech aggression in the educational space of the Caspian Sea" (2023 – 2024).

For citation: Lapteva, ML 2023, 'Factors of Effective Intercultural Communication (on the Example of Multinational Classes)', *Tula Scientific Bulletin. History. Linguistics*, issue 2 (14), pp. 106–114, <http://doi.org/10.22405/2712-8407-2023-2-106-114> (in Russ.)

Information about the Author: *Maria L. Lapteva* – Associate Professor, Doctor of Philology, Head of the Department of Modern Russian, Astrakhan Tatishchev State University, 20a Tatishchev Str., Astrakhan, 414056, Russia.

Введение

Российское общество многонационально, а средняя общеобразовательная школа в современной России – поликультурна. Положение о полиэтнической школе было разработано Л. Н. Бережновой и С. И. Петровой еще в 2006 году [12], однако проблемы неготовности педагогов и учащихся к эффективному межкультурному взаимодействию остаются актуальными до настоящего времени.

Происходящие социально-политические изменения лишь усиливают общую кризисность, ставят под сомнение безопасность общества, вызывают напряженность в межличностных отношениях в пределах полиэтнической образовательной среды и заставляют задуматься о необходимости принятия мер по предупреждению культурной депривации.

Особое внимание в сложившихся условиях должно уделяться не только правовым и социальным вопросам организации образования ребенка в поликультурном обществе, но и вопросам обеспечения межкультурной коммуникации, в процессе которой обмен информацией носит не конфликтный характер, а основан на принципах толерантности, сотрудничества, взаимопонимания, доброжелательности и согласия.

Стоит отметить, что на законодательном уровне межэтнические и межкультурные отношения поддерживаются и развиваются. В Национальной доктрине образования до 2025 года ставится следующая задача – «воспитание ... граждан правового, демократического государства, способных к социализации в условиях гражданского общества, уважающих права и свободы личности, обладающих высокой нравственностью и проявляющих национальную и религиозную терпимость, уважительное отношение к языкам, традициям и культуре других народов» [11]. Решение данной задачи невозможно без установления и налаживания в образовательной среде эффективной межкультурной коммуникации, чем и обусловлена актуальность представленной статьи.

Проблемам построения успешной коммуникации посвящены работы Г. П. Грайса, обосновавшего принцип кооперации [4], Р. Лакофф, впервые в 1973 году выдвинувшей принцип вежливости (не навязывай своего мнения, давай собеседнику возможность выбора, будь доброжелателен) [16], а затем Дж. Лича, детализировавшего данный принцип и разложившего его на максимы такта, великодушия, одобрения, скромности, согласия и симпатии [17].

В то же время для выстраивания эффективного взаимодействия между представителями разных народов и культур учета только перечисленных принципов оказывается недостаточно. Попытки описать психолого-педагогические особенности межкультурной коммуникации и сформулировать правила межкультурного общения при обучении языкам были предприняты в целом ряде работ [2; 6–9; 15].

Проблема межъязыкового и межкультурного взаимодействия в рамках образовательного процесса, на наш взгляд, оказывается всегда сопряженной с необходимостью определения «уровня тревожности» межличностных контактов членов разных лингвокультурных сообществ в категориях «речевая агрессия» и «речевая толерантность».

С одной стороны, учащиеся школ даже при наличии опыта общения с представителями разных национальностей нередко демонстрируют несформированность навыков межкультурной коммуникации со сверстниками. При этом одной из задач в рамках межкультурного обучения становится смещение вектора с «речевой агрессии» на «речевую толерантность».

С другой стороны, сами члены научно-педагогического сообщества в современной России, реализуя государственную программу Российской Федерации «Развитие

образования» [3], должны обладать межкультурной компетенцией, т. е. проявлять толерантность в сфере межэтнических отношений, возникающих в образовательной среде, и быть готовыми развивать способности к участию в диалоге культур у обучающихся.

Следовательно, возникает проблема развития речевой толерантности обучающихся многонациональных классов в процессе межкультурной коммуникации. Решение данной проблемы напрямую связано с выделением и обоснованием принципов межкультурной коммуникации в образовательном пространстве.

Цель

Цель данной статьи – определить факторы эффективной межкультурной коммуникации в классах с многонациональным составом учащихся.

Материалы и методы

Первоначально нами был изучен и обобщен опыт исследования проблем межкультурной коммуникации в целом, а также опыт проектирования и моделирования образования в поликультурном пространстве, в частности.

Основным методом проведенного исследования послужило включенное наблюдение (беседы, естественные ситуации) за образовательным процессом [9; 12], протекающим в таких многонациональных школах г. Астрахани и Астраханской области, как МБОУ «Школа имени Махтумкули Фраги» (единственная в России туркменская школа), МБОУ «Трехпротокская средняя общеобразовательная школа», МКОУ «Семибугровская средняя общеобразовательная школа им. Н. С. Исакова», МБОУ «Средняя общеобразовательная школа им. Гейдара Алиева» г. Астрахани, МБОУ г. Астрахани «Лицей № 3».

В фокусе внимания оказывалась межличностная коммуникация внутри малой группы (класса) в таких координатах, как «ученик – ученик» и «ученик – учитель».

Результаты и обсуждение

Межкультурное обучение предполагает создание условий «для осознанного расширения и изменения привычных образцов восприятия и поведения, связанных с ознакомлением, пониманием и принятием ценностей, культурно-специфических форм поведения представителей других культур» [5, с. 42–43] и зиждется на межкультурной коммуникации.

Параметрами успешной межкультурной коммуникации в многонациональных классах являются следующие: *социальный, культурный, педагогический* и, что непременно, *языковой*.

Принимая во внимание данные параметры, можно выделить соответственно 4 базовых фактора, обеспечивающих эффективное межкультурное взаимодействие в образовательной среде:

- 1) степень адаптации учащегося к жизни и учебной деятельности в школе;
- 2) успешность прохождения учащимся стадии аккультурации;
- 3) степень готовности учителя к работе в поликультурной школе и наличие у него установки на межкультурное взаимодействие;
- 4) уровень владения учащимся своим родным языком и русским языком.

Во-первых, свидетельством того, насколько успешно ребенок адаптирован к школе, является его поведение, соответствующее социальным нормам, традиционным и актуальным для российского общества, овладение навыками учебной деятельности, а также установление контакта как с одноклассниками, так и с учителем. Сложно говорить о налаживании межличностных, а тем более межэтнических контактов, если ребенок отличается отклоняющимся поведением: чрезмерной возбудимостью, подвижностью, или, наоборот, заторможенностью, агрессивностью или депрессивностью, вызванными самыми разными причинами (неблагополучием в

семье, отсутствием контакта с учителем, плохой успеваемостью, психоневрологическими нарушениями и пр.). Немаловажную роль играют не только эмоциональные или поведенческие расстройства, недоразвитие познавательных процессов, несформированность мотивационной сферы, но и отрицательные характеристики личности, которые влекут за собой трудности в осуществлении коммуникативной деятельности. Следовательно, учащийся с наименьшими проблемами в большей степени готов и к установлению взаимодействия с представителями других национальностей. Чем выше степень адаптации, тем эффективнее протекают процессы межкультурного взаимодействия.

Во-вторых, следует обратить внимание и на то, как протекает процесс аккультурации учащихся многонациональных классов, поскольку он сопряжен с необходимостью человека сосуществовать в «чужой» культуре, при этом пытаясь сохранять свою национально-культурную идентичность. Из существующих стратегий аккультурации – ассимиляции, сепарации, маргинализации и интеграции – только последняя способствует межкультурной коммуникации и успешно ее поддерживает. Так, учащийся, «входит» в новую для него культуру без утраты связи со своей первичной культурой, что возможно только в случае взаимного стремления представителей обеих культур к пониманию, взаимоуважению, сотрудничеству.

Ситуация в поликультурном классе усложняется тем, что при наличии одной культуры-донора (русской) имеется несколько культур-реципиентов (по количеству национальностей, представленных в одном классе), поэтому процесс аккультурации при постоянном составе ученического коллектива получает одновременно несколько векторов, равнонаправленных от одной культуры к другой. При этом в русской школе количество учеников – представителей других национально-культурных сообществ может значительно превышать количество учащихся с родным русским языком. Например, в МБОУ г. Астрахани «Лицей № 3» 95 % учащихся составляют кавказские народы и народности.

На наш взгляд, в подобной образовательной среде имеет место не просто процесс аккультурации, а скорее, процесс *мультикультурации*, в результате которого происходит адаптация к жизни в поликультурном пространстве с принятием системы социальных ролей, норм, правил общежития. Безусловно, важно, чтобы каждый учащийся достиг в таком многонациональном окружении психологического комфорта, т. е. прошел психологическую адаптацию и научился свободно ориентироваться в этой поликультурной среде, решая повседневные учебные задачи, налаживая связи с другими учащимися и учителями, т. е. прошел социокультурную адаптацию.

Для многонациональных классов естественным становится лозунг «Мы разные, но мы похожи», который должен стать названием не разовой акции, а мероприятия, которое проводится в таких классах постоянно, как, например, цикл внеурочных занятий «Разговоры о важном». Напомним, что на 14 ноября 2022 года согласно проекту было запланировано проведение занятия на тему «Мы разные, мы вместе», цели которого – «показать обучающимся многообразие и единство народов Российской Федерации, формировать потребность знакомиться с особенностями разных регионов нашей страны» (для начальной школы) и «формировать у обучающихся представление о важности сохранения и развития культурного наследия и языкового разнообразия многонационального народа Российской Федерации» (для старших классов) [14].

В-третьих, большую роль играет то, насколько учитель готов к осуществлению образовательного процесса в поликультурном пространстве школы, поскольку именно он также является активным участником межкультурного диалога и должен помогать организовать этот диалог между обучающимися. Для структурирования комфортного образовательного пространства учитель в многонациональном классе постоянно работает над решением проблемы гуманизации отношений с учащимися с

неродным русским языком; выстраивает их на основе доверия, справедливости, толерантности; изучает личностные особенности ребенка и ближе знакомится с семьей такого ученика. Для усиления ценностного аспекта содержания образования, в частности в плане воспитания общенациональной ценности семьи, учителю необходимо иметь сведения о том, как традиционно выстраиваются взаимоотношения между старшим и младшим поколениями в инонациональных семьях, какие праздники отмечаются, какие традиции поддерживаются, каковы особенности национальной кухни и т. п.

Кроме того, от учителя требуется персонифицированный подход, который позволит стимулировать и развивать познавательные интересы и способности каждого обучающегося с помощью специально подобранных приемов и форм работы (индивидуальной, парной, командной). Например, для работы над творческими проектами «Восток – дело тонкое» или «Мой Кавказ» учитель формирует многонациональные группы, чтобы у каждого участника была возможность представить особенности своей национальной культуры. Подобные мероприятия (экскурсии в центры национальных культур, фестивали национальных культур, недели родного языка, уроки толерантности, выставки и пр.) проводятся для того, что обучающиеся могли получать представление о многообразии культур, представители которых учатся в одном классе, уважали традиции и обычаи друг друга, умели ориентироваться в современном поликультурном пространстве. Следовательно, определяющую роль в эффективной межкультурной коммуникации играет установка учителя на взаимодействие культур.

В-четвертых, необходимо помнить, что, обучаясь в российской школе, учащиеся обязаны овладеть русским языком не только как средством обучения и инструментом повседневного общения, но и как инструментом познания национальной культуры и самореализации в ней. Уровень владения русским языком во многом может облегчать или, напротив, усложнять межкультурную коммуникацию. Достичь высоких результатов по освоению основной образовательной программы основного общего образования по русскому языку, заданных соответствующим федеральным государственным образовательным стандартом, удастся далеко не всем учащимся-инофонам. Отсюда – проблемы с установлением межличностных контактов с учителем и одноклассниками, выражающиеся в различных формах проявления речевой агрессии (оскорблении, категоричном отрицании, отказе и пр.), провоцирующих конфликты внутри ученического коллектива или конфликты с учителем.

Формирование потребности в речевом самосовершенствовании на русском языке должно быть неразрывно связано с воспитанием уважительного отношения к культурам и языкам народов России, которые обучаются в поликультурной школе. Приходим к осознанию того, что в процессе изучения русского языка у учащегося формируется гражданская идентичность, однако, уважая родной язык и культуру представителя «иноного» народа, мы поддерживаем его национальную и культурную идентичность. Следовательно, посредством русского языка учащиеся овладевают и культурой межнационального общения. В то же время учебное время, отведенное на предмет «Русский родной язык», не может использоваться для того, чтобы учащиеся-инофоны расширяли свои компетенции в овладении именно русским языком. Для решения данных задач требуется выделение отдельного учебного времени, проведение дополнительных заданий для развития языковой и социокультурной компетенции. Для этого могут использоваться специально разработанные ведущими российскими методистами учебники и учебные пособия. Например, одним из первых в отечественной практике средств обучения межкультурному взаимодействию народов, формирования уважительного отношения к людям иного вероисповедования, национальности и традиций, используемым на занятиях по русскому языку, является учебное посо-

бие «Уроки толерантности» [1]. Каждый урок в названном пособии состоит из тематически связанных текстов (например, «Права человека – это твои и мои права» или «Есть ли у лица национальность?» и др.), им предшествует лексический минимум, включающий в себя пояснения и комментарии. Система заданий, в том числе лексико-грамматических и речевых, дает возможность сформировать лингвокультурологическую компетенцию, развить навыки диалогической коммуникации, получить представление о возможностях человека, толерантного к окружающим. В то же время практическое использование данного материала, на наш взгляд, возможно только в старших классах, среди обучающихся, овладевших языковой компетенцией на высоком уровне. В задачи поликультурной школы входит включение в образовательный процесс подобных учебных пособий, направленных на подготовку к эффективному межкультурному диалогу и развивающих межкультурную компетенцию и речевую толерантность, предназначенных для учащихся-инофонов разных возрастных групп и разного уровня владения русским языком как неродным.

Заключение

Для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации важна четко организованная структура образовательного пространства, включающая в себя обучающую, воспитательную и социально-адаптивную среду. В обучающей среде учитель выбирает формы взаимодействия учеников в процессе выполнения учебной деятельности, в воспитательной среде формируются базовые ценности и мировоззрение поликультурной личности ученика, в социально-адаптивной среде происходит интеграция учащегося в полиэтническую культуру класса и школы. При этом эффективный межкультурный диалог возможен только при условии учета таких факторов, как 1) степень адаптации учащегося к жизни и учебной деятельности в школе; 2) успешность прохождения учащимся стадии аккультурации; 3) степень готовности учителя к работе в поликультурной школе и наличие у него установки на межкультурное взаимодействие; 4) уровень владения учащимся своим родным языком и русским языком.

В современных условиях задача обеспечения развивающей поликультурную личность обучающегося межкультурной коммуникации, где заданы векторы на сотрудничество, толерантность, диалог, решается на уровне многонациональных регионов и приобретает государственный характер.

Список источников и литературы

1. *Бальхина Т. М., Ельникова С. И., Маркина Т. В., Харитонова О.В.* Уроки толерантности : учеб. пособие по рус. языку. М.: Изд-во РУДН, 2005. 105 с.
2. *Гасанов З. Т.* Воспитание культуры межнационального общения: методология, теория, практика. Махачкала, 1998. 338 с.
3. *Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования»* : (утв. постановлением Правительства РФ от 26 декабря 2017 г. N 1642) // КонсультантПлюс : сайт. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_286474/cf742885e783e08d9387d7364e34f26f87ec138f/?ysclid=lvh1jxocy76096932 (дата обращения: 10.05.2023)
4. *Грайс Г. П.* Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика / под общ. ред. Е. В. Падучевой. М.: Прогресс, 1985. С. 217–237.
5. *Карташова В. Н.* Методика межкультурного обучения в профессиональном лингвообразовании // Иностранные языки в высшей школе. 2010. № 3 (10). С. 42–47.
6. *Лысакова И. П.* Русский язык в петербургской поликультурной школе: специфика методики преподавания // Вестник Герценовского университета. 2012. № 1. С. 106–113.
7. *Maslava V. A.* Communication and cross-cultural communication in the view of language teaching [=Коммуникация и межкультурная коммуникация в ракурсе преподавания языков] // Functional aspects of intercultural communication. Translation and interpreting issues. 2019. Vol. 6. P. 134–141.

8. Матис В. И. Проблема национальной школы в поликультурном обществе. Барнаул: Изд-во БГПУ, 1997. 328 с.
9. Дмитренко Т. А., Махмутова Е. Н. Овладение студентами межкультурной коммуникацией при обучении иностранному языку как психолого-педагогическая проблема // Вопросы прикладной лингвистики. 2021. № 42. С. 40–67.
10. Мудрик А. В. Включенное наблюдение как метод психолого-педагогических исследований // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 4: Педагогика. Психология. 2017. № 47. С. 109–116.
11. Национальная доктрина образования до 2025 года : утв. Постановлением Правительства Российской Федерации от 4 окт. 2000 г. № 751 // RG.RU : интернет-портал «Российской газеты». URL: <http://www.rg.ru/2000/10/11/doktrina-dok.html> (дата обращения: 10.05.2023).
12. Образование человека в поликультурном обществе: междисциплинарное исследование : монография / под общ. ред. проф. Л. Н. Бережновой. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2008. 451 с.
13. Педагогическая диагностика: методы и методика / сост. Е. В. Мухачева, Т. А. Наумова. Ижевск: Удмуртский ун-т, 2020. 425 с.
14. Цикл внеурочных занятий «Разговоры о важном» : сайт. URL: <https://razgovor.edsoo.ru/> (дата обращения: 10.05.2023).
15. Эффективная интеркультурная коммуникация: разрушение стереотипов и прототипов : сб. науч. трудов / сост. Н. И. Гетьманенко; под ред. А. Д. Дейкиной, Н. И. Гетьманенко. М.: ИЛЕКСА, 2010. 298 с.
16. Lakoff R. T. P. Language and Woman's Place // Language in Society. 1973. Vol. 2 (1). P. 25–80.
17. Leech G. N. Principles of Pragmatics. London: Longman, 1983. 250 p.

References

1. Balykhina, TM, Elnikova, SI, Markina, TV & Kharitonova, OV 2005, *Uroki tolerantnosti* (Tolerance lessons), RUDN Publ, Moscow. (In Russ.)
2. Gasanov, ZT 1998, *Vospitaniye kul'tury mezhnacional'nogo obshcheniya: metodologiya, teoriya, praktika* (Fostering a culture of interethnic communication: methodology, theory, practice), Mahachkala. (In Russ.)
3. Gosudarstvennaya programma Rossiyskoy Federatsii «Razvitiye obrazovaniya» (The State program of the Russian Federation "Development of education") e-book, viewed 10 May 2023, https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_286474/cf742885e783e08d9387d7364e34f26f87ec138f/?ysclid=lvh1jxocy76096932 (In Russ.)
4. Grice, HP 1985, 'Logika i rechevoye obshcheniye' (Logic and Conversation), in EV Paducheva (ed.), *Novoe v zarubezhnoy lingvistike* (New in foreign linguistics), vol 16, Lingvisticheskaya pragmatika (Linguistic pragmatics), Progress Publ. Moscow, pp. 217–237 (In Russ.)
5. Kartashova, VN 2010, 'Metodika mezhkul'turnogo obucheniya v professional'nom lingvoobrazovanii' (Methods of intercultural learning in professional language education), in *Inostrannyye yazyki v vysshey shkole* (Foreign languages in higher education), vol. 3(10), pp. 42–47. (In Russ.)
6. Lysakova, IP 2012, 'Russkiy yazyk v peterburgskoy polikulturnoy shkole: spetsifika metodiki prepodavaniya' (Russian language in the St. Petersburg multicultural school: specifics of teaching methods), in *Vestnik Gertsenovskogo universiteta* (UNIVERSUM: Bulletin of the Herzen University), vol. 1, pp. 106–113. (In Russ.)
7. Maslova, VA 2019, 'Kommunikatsiya i mezhkul'turnaya kommunikatsiya v rakurse prepodavaniya yazykov' (Communication and intercultural communication in the perspective of language teaching), in *Functional aspects of intercultural communication. Translation and interpreting issues*, vol. 6, pp. 170–180. (In Russ.)
8. Matis, VI 1997, *Problema natsionalnoy shkoly v polikulturnom obshchestve* (The problem of the national school in a multicultural society), BGPU Publ. Barnaul.

9. Makhmutova, EN & Dmitrenko, TA 2021, 'Ovladeniye studentami mezhkulturnoy kommunikatsiy pri obuchenii inostrannomu yazyku kak psihologo-pedagogicheskaya problema' (Students' mastery of intercultural communication in teaching a foreign language as a psychological and pedagogical issue), in *Voprosy prikladnoy lingvistiki* (Questions of applied linguistics), no. 42, pp. 40–67. (In Russ.)
10. Mudrik, AV 2017, 'Vklyuchennoe nablyudenie kak metod psihologo-pedagogicheskikh issledovaniy' (Included observation as a method of psychological and pedagogical research), in *Vestnik PSTGU. Seriya 4: Pedagogika. Psihologiya*. (Bulletin of the PSTSU, Pedagogy. Psychology), no. 47, pp. 109–116. (In Russ.)
11. *Natsional'naya doktrina obrazovaniya do 2025 goda*. Utverzhdena Postanovleniyem Pravitelstva Rossiyskoy Federatsii ot 4 okt. 2000 g. № 751 (The National Doctrine of Education until 2025. Approved by the Decree of the Government of the Russian Federation No. 751 of October 4, 2000.), e-book, viewed 10 May 2023, <http://www.rg.ru/2000/10/11/doktrina-dok.html> (In Russ.)
12. Berezhnova, LN (ed.) 2008, *Obrazovaniye cheloveka v polikulturnom obschestve: mezhdistsiplinarnoye issledovaniye* (Human education in a Multicultural society: interdisciplinary research), RGPU Publ, Saint-Petersburg. (In Russ.)
13. *Pedagogicheskaya diagnostika: metody i metodiki* (Pedagogical diagnostics: methods and techniques) 2020, Ans university Publ, Izhevsk. (In Russ.)
14. *Tsikl vneurochnykh zanyatiy «Razgovory o vazhnom»* (The cycle of extracurricular activities "Conversations about important things") 2023, e-book, viewed 10 May 2023, <https://razgovor.edsoo.ru/> (In Russ.)
15. Deykina, AD & Getmanenko, NI (eds.) 2010, *Effektivnaya interkul'turnaya kommunikatsiya: razrusheniye stereotipov i prototipov* (Effective intercultural communication: the destruction of stereotypes and prototypes), ILEKSA Publ, Moscow. (In Russ.)
16. Lakoff, RT 1973, P. Language and Woman's Place, in *Language in Society*, vol. 2 (1), pp. 25–80.
17. Leech, G 1983, *Principles of Pragmatics*. Longman, London.

Статья поступила в редакцию: 25.06.2023
Одобрена после рецензирования: 21.07.2023
Принята к публикации: 25.07.2023

The article was submitted: 25.06.2023
Approved after reviewing: 21.07.2023
Accepted for publication: 25.07.2023